



Act 16,1

adr.	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	39	40
V	-	pervenit	autem	in	Derben	et	Lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	Timotheus	filius	mulieris	iudaeae	fidelis	patre	-	gentili
5	pertransiens gentes istas	debenit	-	-	derben	et	lystram	-	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	autem	graeco
5 SCR	pertransiens gentes istas	debenit	-	-	derben	et	lystram	-	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	autem	graeco
6	-	pvenit	aut	ī	derben	et	listram	et	ecce	discipuls	q'dā	erat	ibi	nōe	timothis	fili'	mulieris	uidue	fidel	pat^e	-	gentili
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50	-	pervenit	autem	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quis	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris < || >	-	fidelis	patris	autem	gentilis
50 BEL	-	Pervenit	autem	in	Derben	et	Lystram	Et	ecce	discipulus	qvis	erat	ibi	nomine	Timotheus	filius	mulieris	-	fidelis	patris	autem	gentilis
50 TI	-	pervenit	autem	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quis	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	-	fidelis	patris	autem	gentilis
51	et cum circuiss& ciuitates	deuenit	-	-	derben	&	lystrā	et	ecce	ibi	discipulus	erat	quidā	nomine	tymotheus	filius	uidue	mulieris	fidelis	patre	aū	greco
51 BEL	Et cum circuisset ciuitates	deuenit	-	-	derben	et	lystram	Et	ecce	ibi	discipulus	erat	quidam	nomine	tymotheus	filius	uidue	mulieris	fidelis	patre	autem	greco
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
54*	-	pervenit	aī	in	derben	et	listris	et	ecce	discipuls	q'dā	erat	ibi	nōe	timotheus	filius	mlieri'	uidue	fidelis	a	patre	gētili
54^2	-	pervenit	aī	in	derben	et	listrā	et	ecce	discipuls	q'dā	erat	ibi	nōe	timotheus	filius	mlieri'	uidue	fidelis	a	patre	gētili
54 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
58	et cū c'cuissent has nat'ones	pvenit	aut	-	derben	et	listrā	et	ecce	discip^us	quida;	erat	ibi	no^e	thimoteus	fi^us	mlieris	vidue	fidelis	prē	-	gētili
59	-	Pervenit	autem	in	Derben	et	lystram	Et	ecce	quidam	discipulus	erat	ibi	nomine	Timotheus	filius	mulieris	Iudaeae	fidelis	patre	-	Gentili
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61	et cum circumiiss& has nationes	pvenit	autem	in	derben	et	listram	&	ecce	q'dam	discipulus	nomine	erat	illi	themotheus	fili	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	gentili
61 in marg.																		l uiduae				
61 GW	et cum circumiisset has nationes	pervenit	autem	in	derben	et	listram	et	ecce	quidam	discipulus	nomine	erat	illi	themotheus	filiu	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	gentili
61 GW in marg.																		ue l uiduae				
62*	-	pervenit	aū	-	derben	&	listram	et	ecce	discipulus	quidā	erat	ibi	nōe	thimotheus	filius	mulieris	uidue	fidelis	patre	-	gentili
62^2	-	pervenit	aū	in	derben	&	listram	et	ecce	discipulus	quidā	erat	ibi	nōe	thimotheus	filius	mulieris	uidue	fidelis	patre	-	gentili
63*	et cum circumisset has nationes	pervenit	autem	in	derben	et	listram	Et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudaeae	fidelis	patre	-	gentili
63^3	et cum circumiisset has nationes	pervenit	autem	in	derben	et	listram	Et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	thimotheus	filius	mulieris	iudaeae	fidelis	patre	-	gentili
67	<...>	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...>	erat	ibi	nomine	<...>	...	...> ris	iudeae	fidelis	<...>	...	...>
67 FI	-	pervenit	autem	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulie ris	iudeae	fidelis	patre	-	gentili
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
G	-	pervenit	autem	in	derben	&	lystrā	&	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudaeae	fidelis	patre	-	gentili



A	-	peruenit	autem	-	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	gentili
I	-	puenit	autem	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uidue	fidelis	patre	-	gentili
F	-	peruenit	autē	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine < >	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
S	-	puenit	āū	in	derben	&	lystrā	et	ecce	discipulus	quidā	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uidue	fidelis	patre < >	-	gentili
N*	-	peruenit	aūt	in	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	quidā	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uidue	fidelis	patri	-	gentili
N^2	-	peruenit	a ū t	in	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	quid ā	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uidu e	fidelis	patre	-	gentili
Π^F	-	puenit	āū	in	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	qdam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudee	fidelis	patre	-	gentili
ρ^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^W MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^P	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^V	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^S	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Γ^A	-	peruenit	autem	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uidue	fidelis	patre	-	gentili
Γ^M	-	peruenit	auf	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipls	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uidue	fidelis	patre	-	gentili
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
O	-	peruenit	-	in	derben	et	lystram	Et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Z^M*	& quum circuis& has nationes	puenit	<ras.>	-	derben	&	lystram	et	ecce	disciplilus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	pater	-	gentili
Z^M2	-	puenit	aūt	-	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	pater	-	gentili
Z^W*	-	puenit	autem	in	derben	&	lystrā	et	ecce	discipulus	-	er<illeg.: t?>	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Z^W2	-	puenit	autem	in	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	-	er<illeg.: t?>	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	gentili
Z^C*	& cū circuisset has nationes	peruenit	-	in	derben	&	lystram	et	ece	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	gentilis
Z^C2	-	peruenit	autē	in	derben	&	lystram	et	ece	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	gentili
Z^P	-	puenit	auf	-	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	thimotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Q	-	peruenit	autem	in	derben	&	lystram	&	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudaea	fidelis	patre	-	gentili
M*	-	peruenit	autē	in	derben	&	lystram	&	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	genti<ras>
M^2	-	peruenit	au tē	in	derben	&	lystram	&	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	gentili
Θ^A	-	peruenit	autem	in	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	thimotheus	filius	mulieris	ui<!>dae	fidelis	patre	-	gentili
Θ^M	-	peruenit	autem	in	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
θ^V	-	<p.a.	...	...	...	...	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
θ^B*	-	peruenit	aū	-	derben	&	lystrā	&	ecce	discipulus	quedā	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	gentili
θ^B2	-	peruenit	a ū	-	derben	&	lystr ā	&	ecce	discipulus	quidā	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	gentili
Φ^E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Φ^T*	-	peruenit	autē	-	derben	&	lystrā	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Φ^T2	-	peruenit	aut ē	in	derben	&	lystr ā	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Φ^M	-	peruenit	autem	-	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Φ^Z*	-	peruenit	autem	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentilis
Φ^Z2	-	peruenit	autem	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Φ^G	-	peruenit	auf	-	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Φ^R	-	peruenit	auf	-	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Φ^B*	-	peruenit	autem	in	derben	et	lystrā	et	ecce	discipulus	quidā	erat	ibi	nomine	timotheus	-	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Φ^B2	-	peruenit	autem	in	derben	et	lystr ā	et	ecce	discipulus	quid ā	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Φ^V	-	peruenit	autem	-	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
σ^W	-	puenit	aū	in	derben	&	lystrā	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uidue	fidelis	patre	-	gentili



σ^R*	-	puenit	autem	in	derben	&	listram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
σ^R2	-	puenit	autem	in	derben	&	listram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
σ^H	-	peruenit	autem	in	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uidue	fidelis	patre	-	gentili
σ^U	-	peruenit	aut	in	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uiduae	fidelis	patre	-	gentili
λ^M*	-	peruenit	autem	-	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus < || >	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	-	gentili
λ^M2	-	<i>peruenit</i>	<i>autem</i>	-	<i>derben</i>	&	<i>lystram</i>	<i>et</i>	<i>ecce</i>	<i>discipulus</i>	<i>quidam</i>	<i>erat</i>	<i>ibi</i>	<i>nomine</i>	<i>timotheus < || ></i>	<i>filius</i>	<i>mulieris</i>	<i>uidvae</i>	<i>fidelis</i>	<i>patre</i>	-	<i>gentili</i>
λ^P	-	peruenit	aut	in	derben	&	lystram	et	ecce	discipulus	quidā	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudee	fidelis	patre	-	gentili
Λ^L	-	peruenit	aūt	in	derben	et	listram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	n̄me	timotheus	filius	mulieris	iudee	fidelis	patre	-	gentili
Λ^H	-	puenit	autem	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipls	quidam	erat	ibi	nomine	thymotheus	filius	mulieris	iudee	fidelis	patre	-	gentili
C	-	peruenit	autem	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	thimotheus	filius	mulieris	iudeae	fidelis	patre	autem	gentili
Σ^T	-	peruenit	aūm	in	derben	et	lystram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	n̄me	timotheus	filius	mulieris	iudee	fidelis	patre	aūm	gentili
Σ^C	-	peruenit	aūm	in	derben	et	lystrā	et	ecce	quidā	discipulus	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudee	fidelis	patre	aūm	gentili
Σ^O	-	puen̄	aut	in	derben	&	listram	et	ecce	quidā	displs	erat	ibi	nōe	timotheus	filius	mulieris	iudee	fidelis	patre	aut	gentili
Δ^L	-	peruenit	aūm	in	derben	et	listram	et	ecce	discipulus	quidā	erat	ibi	n̄e	thimoteus	filius	mulieris	iudee	fidelis	patre	-	gentili
Δ^M	-	peruenit	aūm	in	derben	et	listram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	n̄me	thimoteus	filius	mulieris	iudee	fidelis	patre	aūm	gentili
Δ^B*	-	puenit	aūm	-	derben	et	listram	et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	iudee	fidelis	patre	-	gentile
Δ^B2	-	<i>puenit</i>	<i>aūm</i>	-	<i>derben</i>	<i>et</i>	<i>listram</i>	<i>et</i>	<i>ecce</i>	<i>discipulus</i>	<i>quidam</i>	<i>erat</i>	<i>ibi</i>	<i>nomine</i>	<i>timotheus</i>	<i>filius</i>	<i>mulieris</i>	<i>iudee</i>	<i>fidelis</i>	<i>patre</i>	-	<i>gentili</i>
X	-	puenit	aūm	-	derben	et	listrā	et	ecce	discipulus	quidā	erat	ibi	n̄me	thimoteus	filius	mulieris	iudaē	fidelis	patre	-	gentile
κ^V	-	peruenit	aut	in	derben	&	listram	et	ecce	displs	q'dā	erat	ibi	n̄e	tymotheus	fili'	mulieris	uidue	fidelis	patre	-	gentili
Ω^W	-	peruenit	autem	in	derben	et	listram	Et	ecce	discipulus	quidam	erat	ibi	nomine	timotheus	filius	mulieris	uidue	fidelis	patre	-	gentili